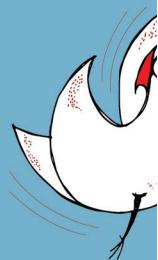
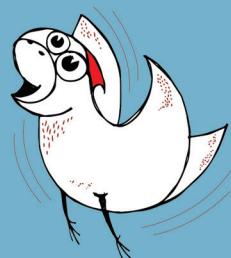
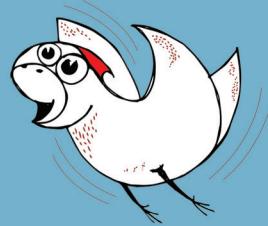
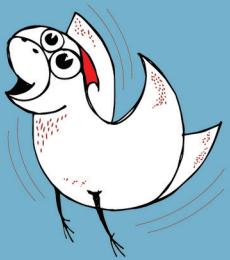


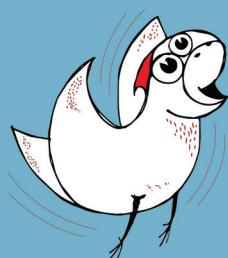
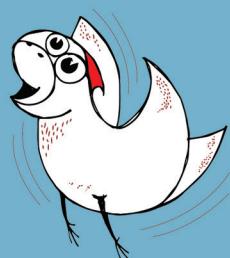
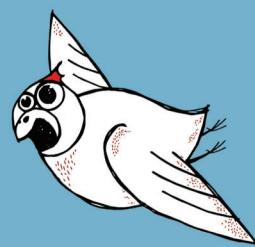


# Daisy ya makatsang!

Buka ena ke ya









*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.*

*Daisy ya makatsang!*

Written by Nozizwe Herero  
Illustrated by Siya Masuku  
Designed by Leona Ingram  
Translated by Nal'ibali

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 27 June 2015.

ISBN: 978-1-928377-62-7

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties** are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

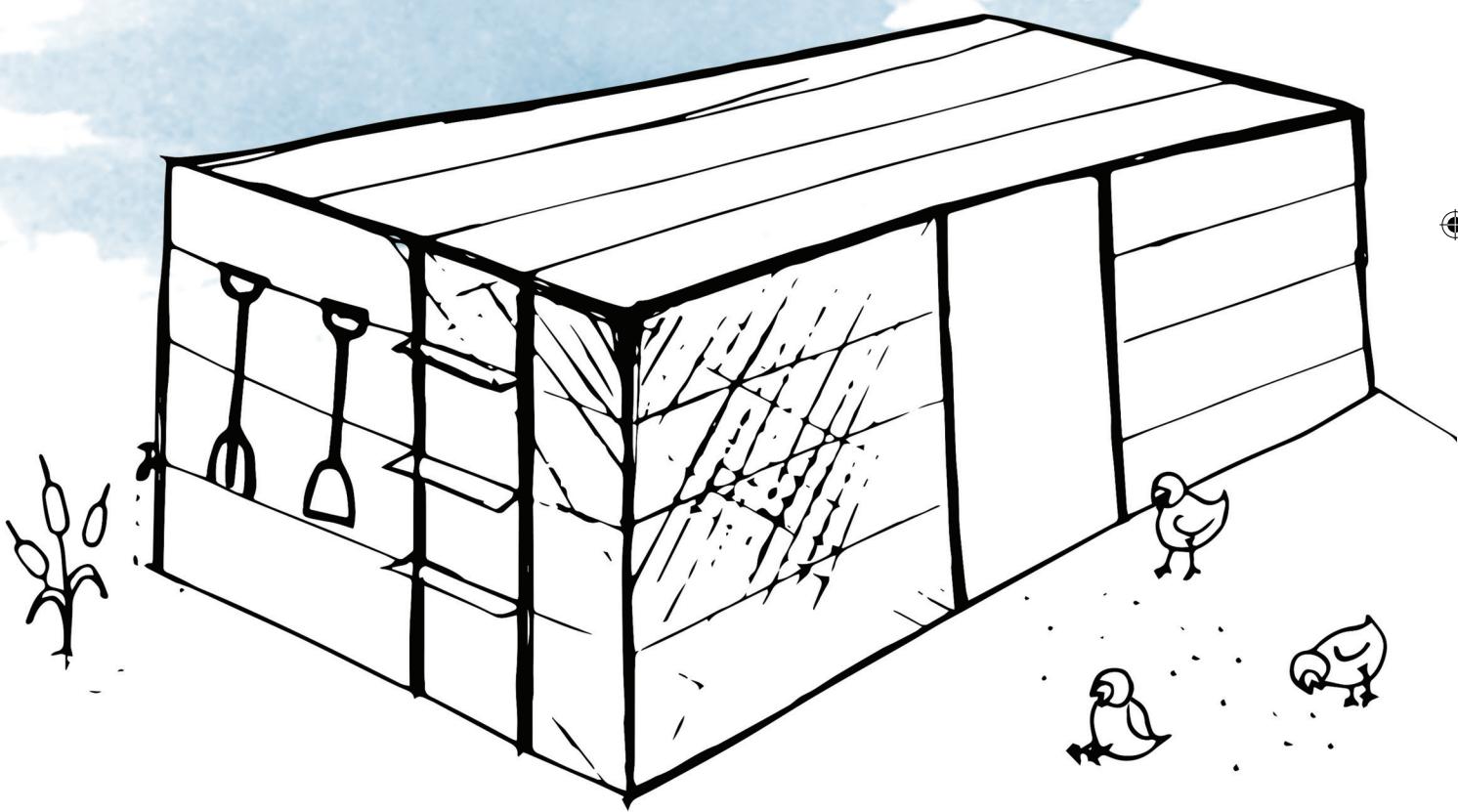




# Daisy ya makatsang!

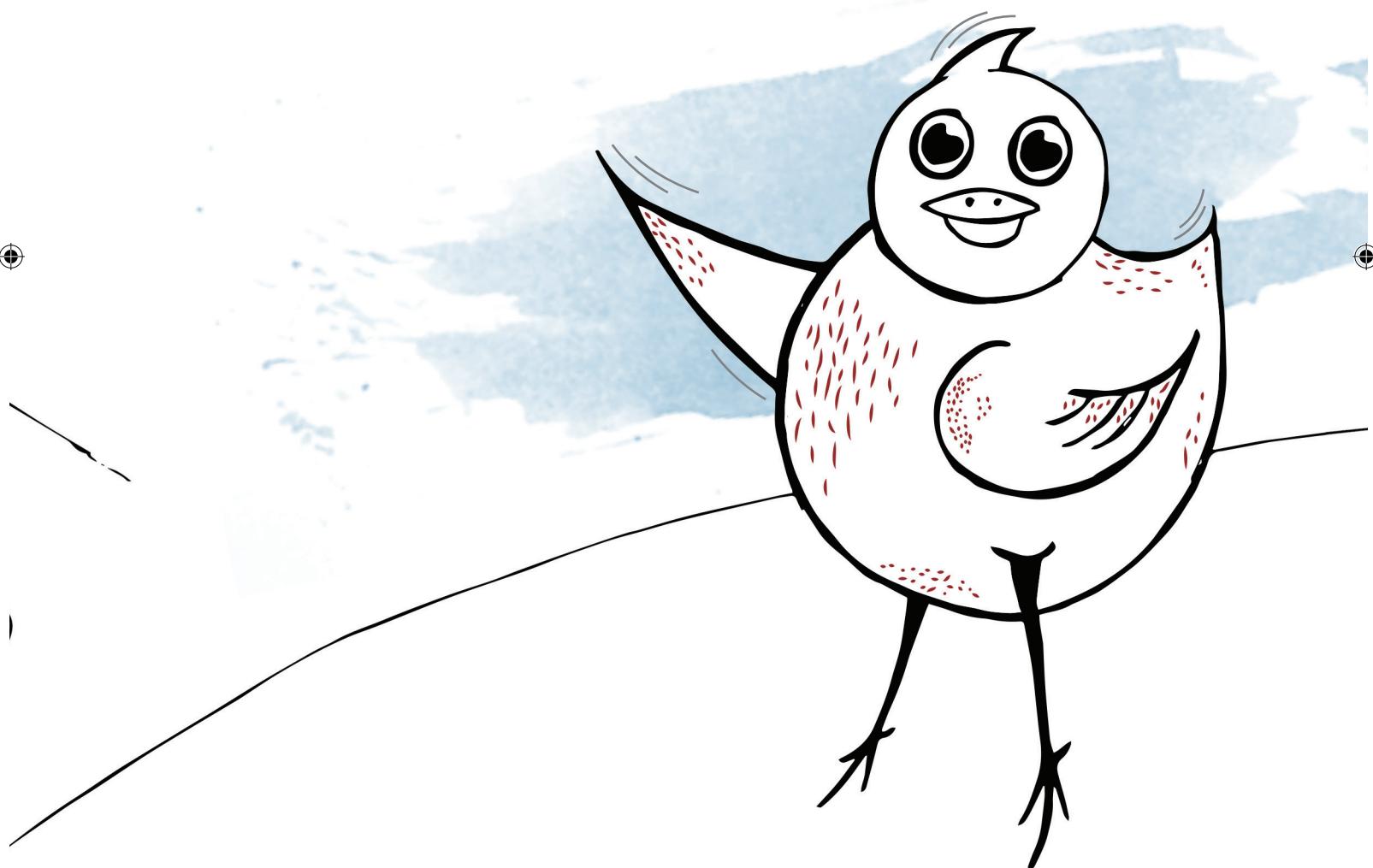


Nozizwe Herero • Siya Masuku • Leona Ingram



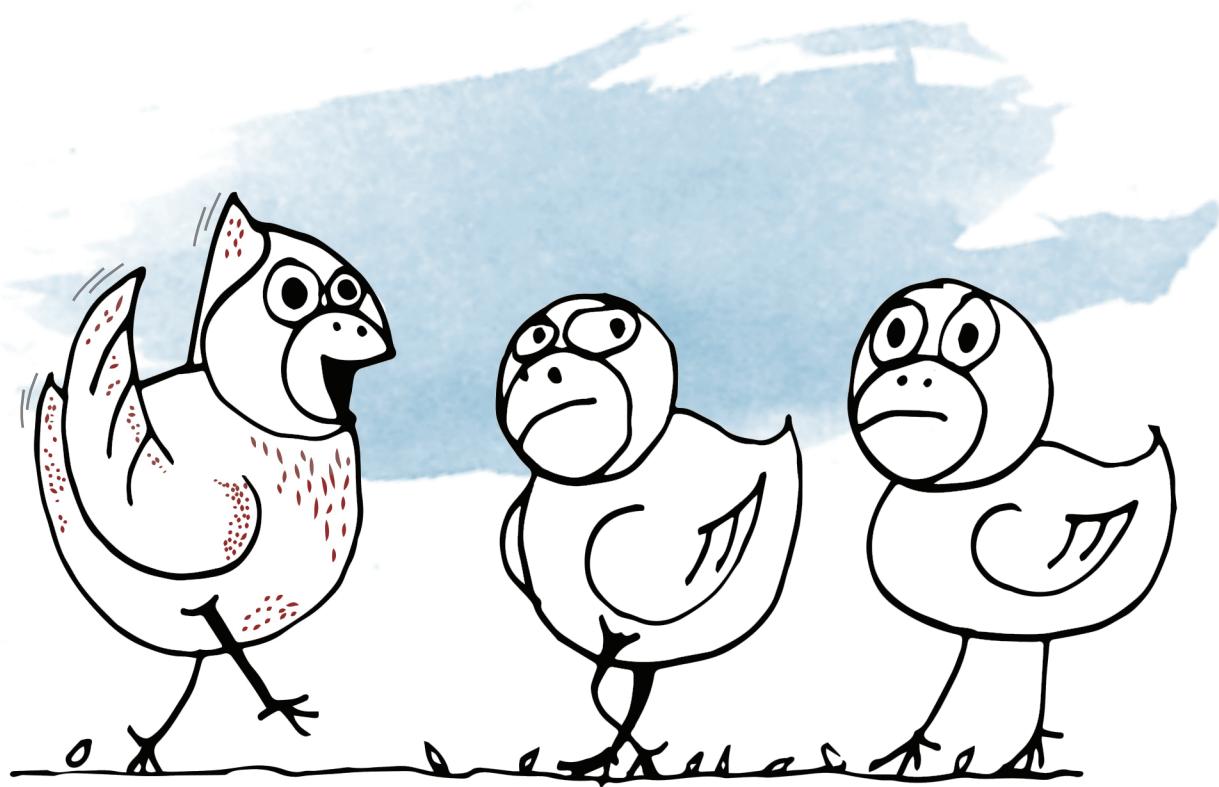


Mehleng ya kgale polasing e haufi le  
motsana o mong, ho kile ha eba le  
kgohonyana e neng e bitswa Daisy.



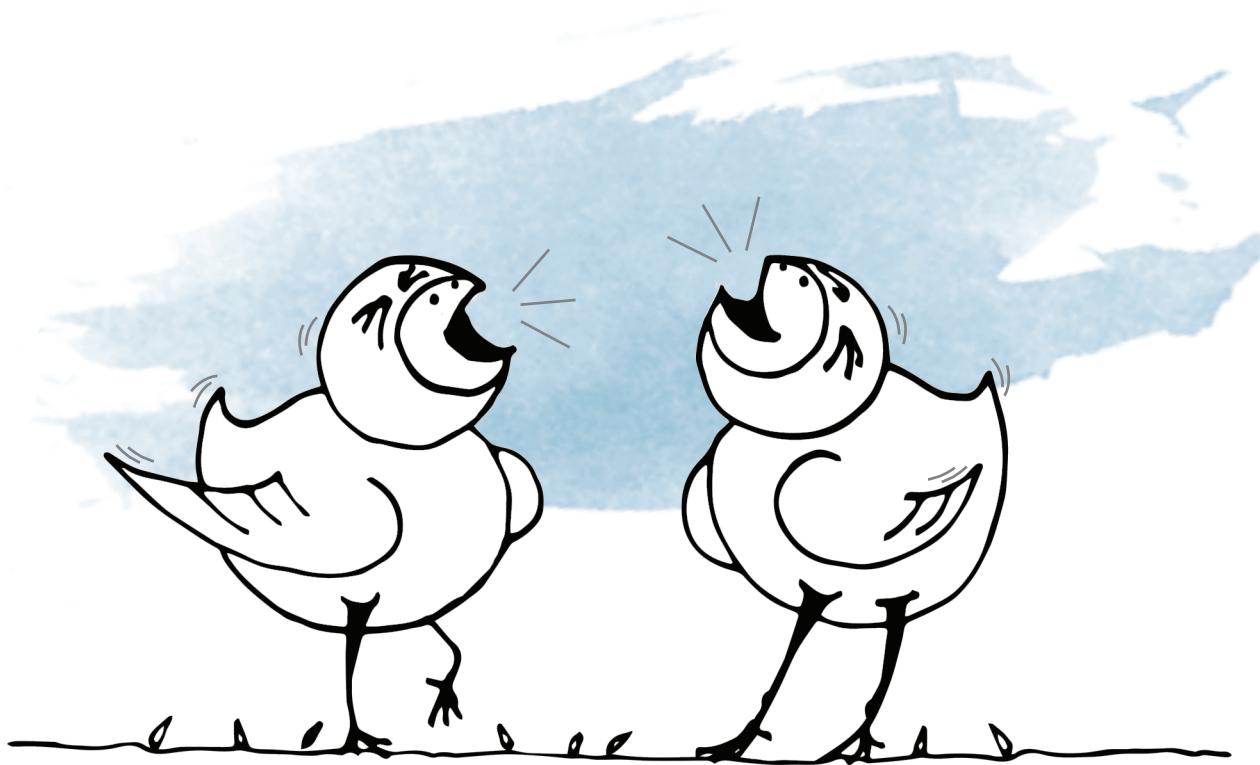


“Ha ke hola, ke batla ho fofela hodimo  
marung,” Daisy o ne a rialo.



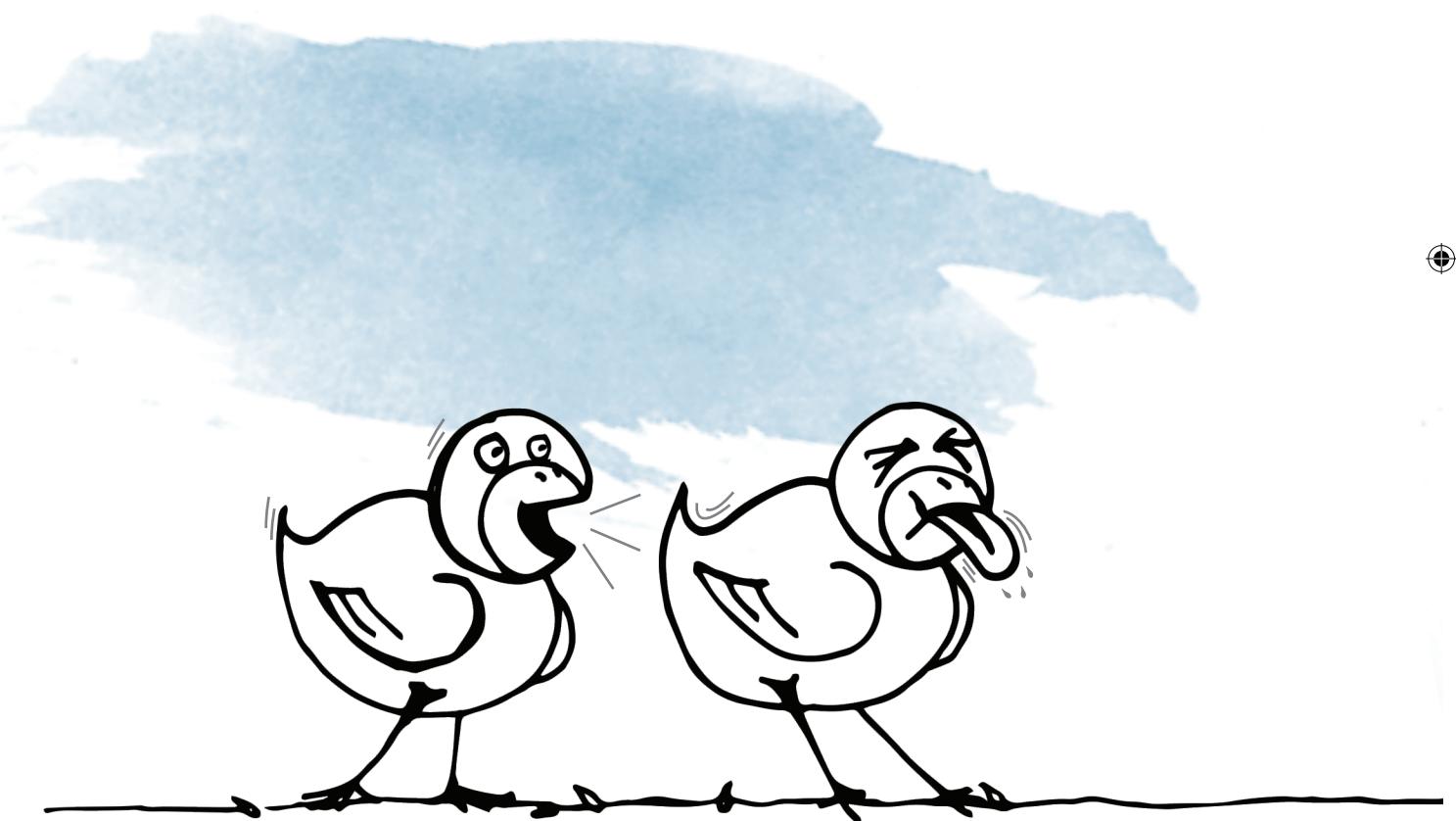


Empa dikgoho tse ding di ne  
di mo tsheha.



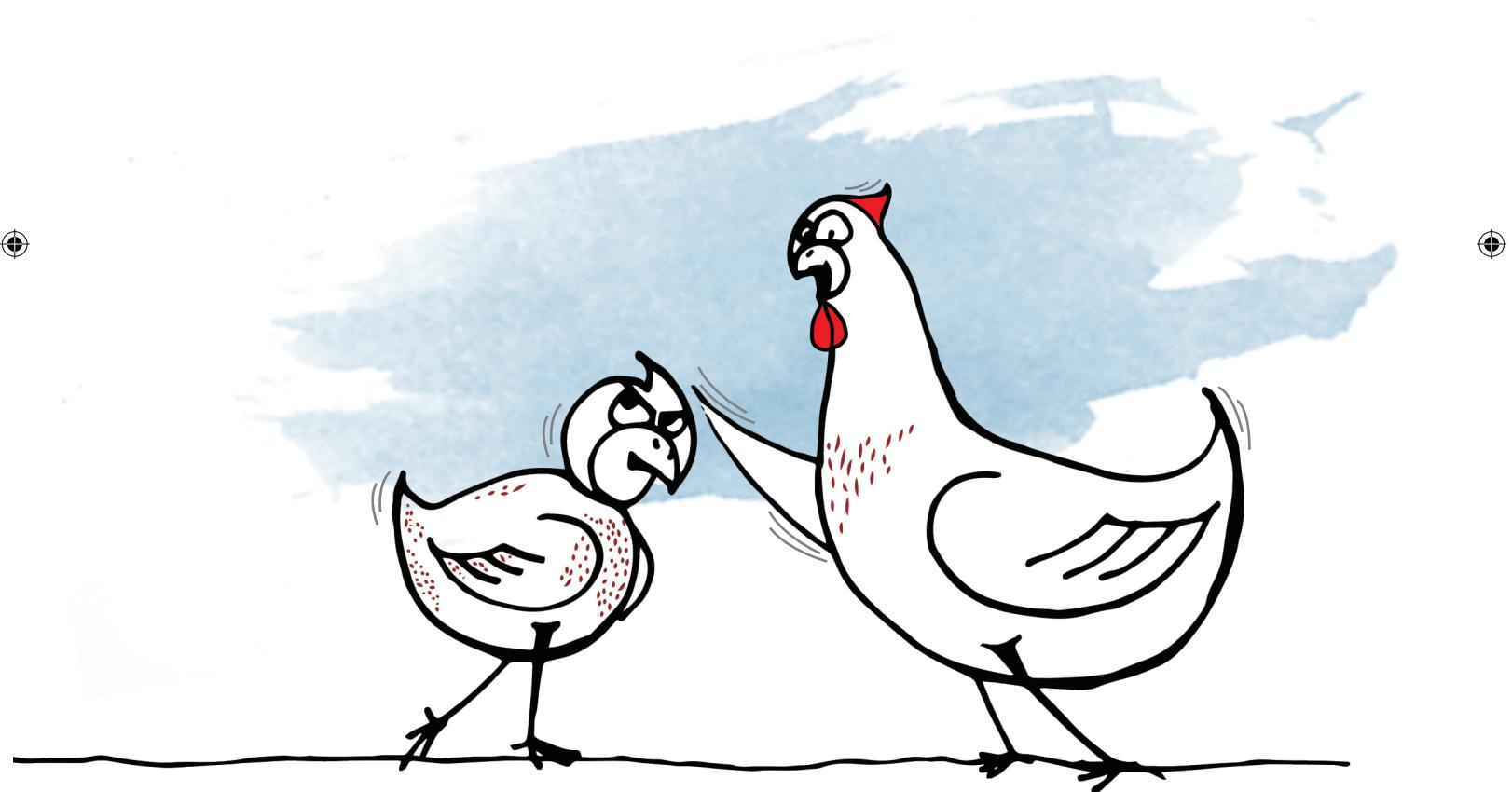


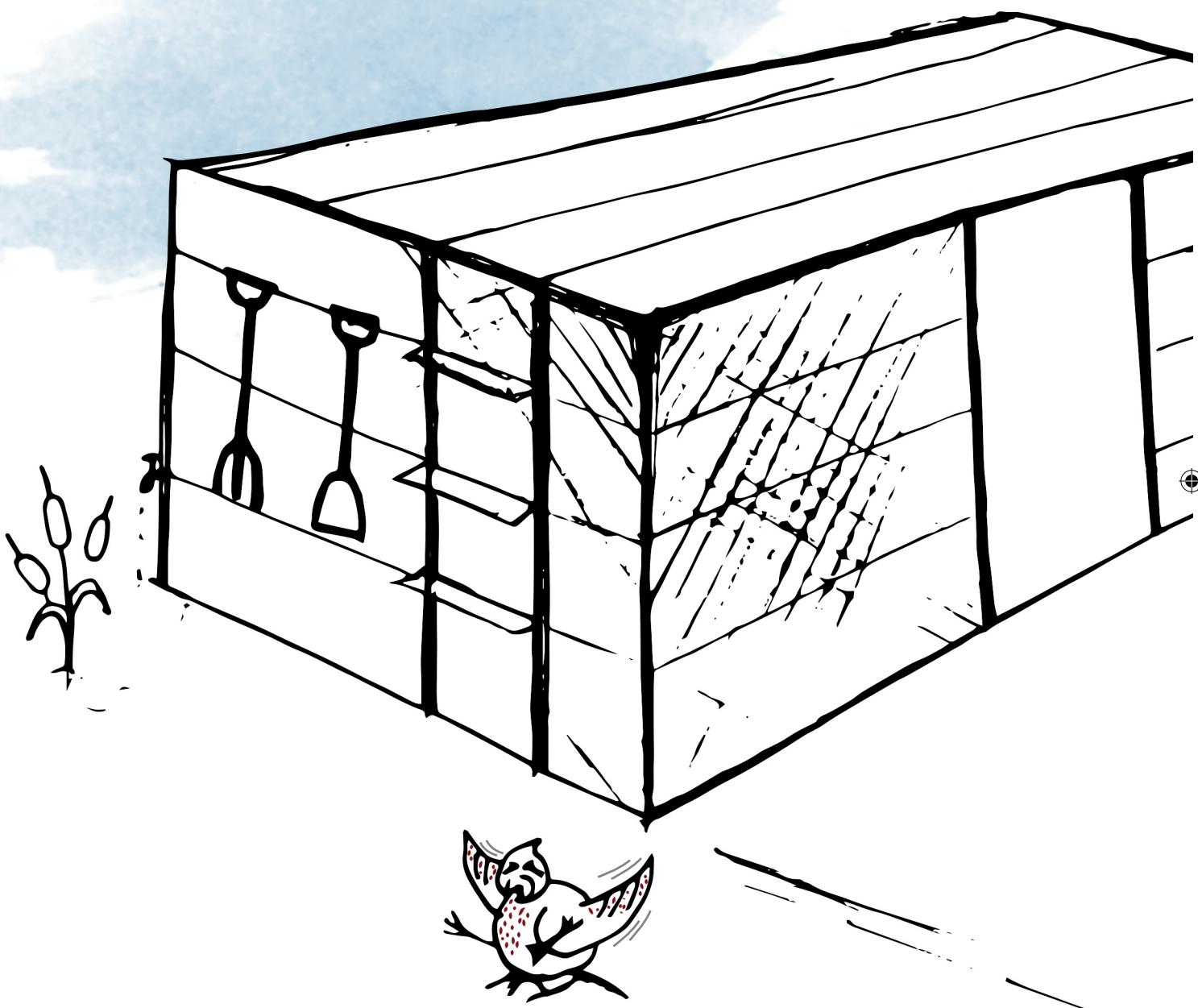
“O a makatsa ruri,” di ne di tjho jwalo.  
“Re keke ra hlola re bapala le wena.”

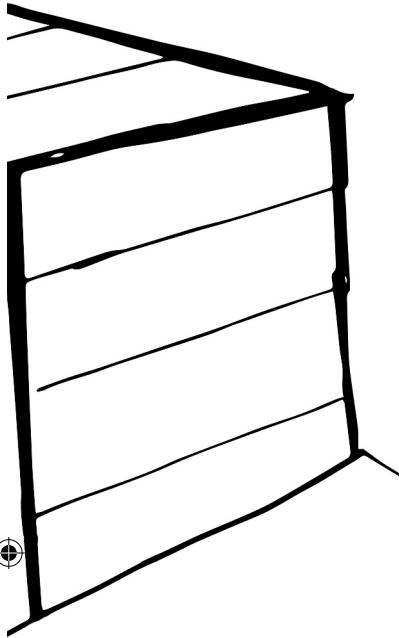




“Daisy, kaofela ha rona re ka  
phukutsa mapheo a rona, empa ho  
thata haholo ho kgoho ho ka fofa,”  
Mme a mmolella jwalo.



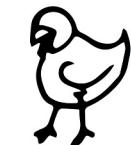


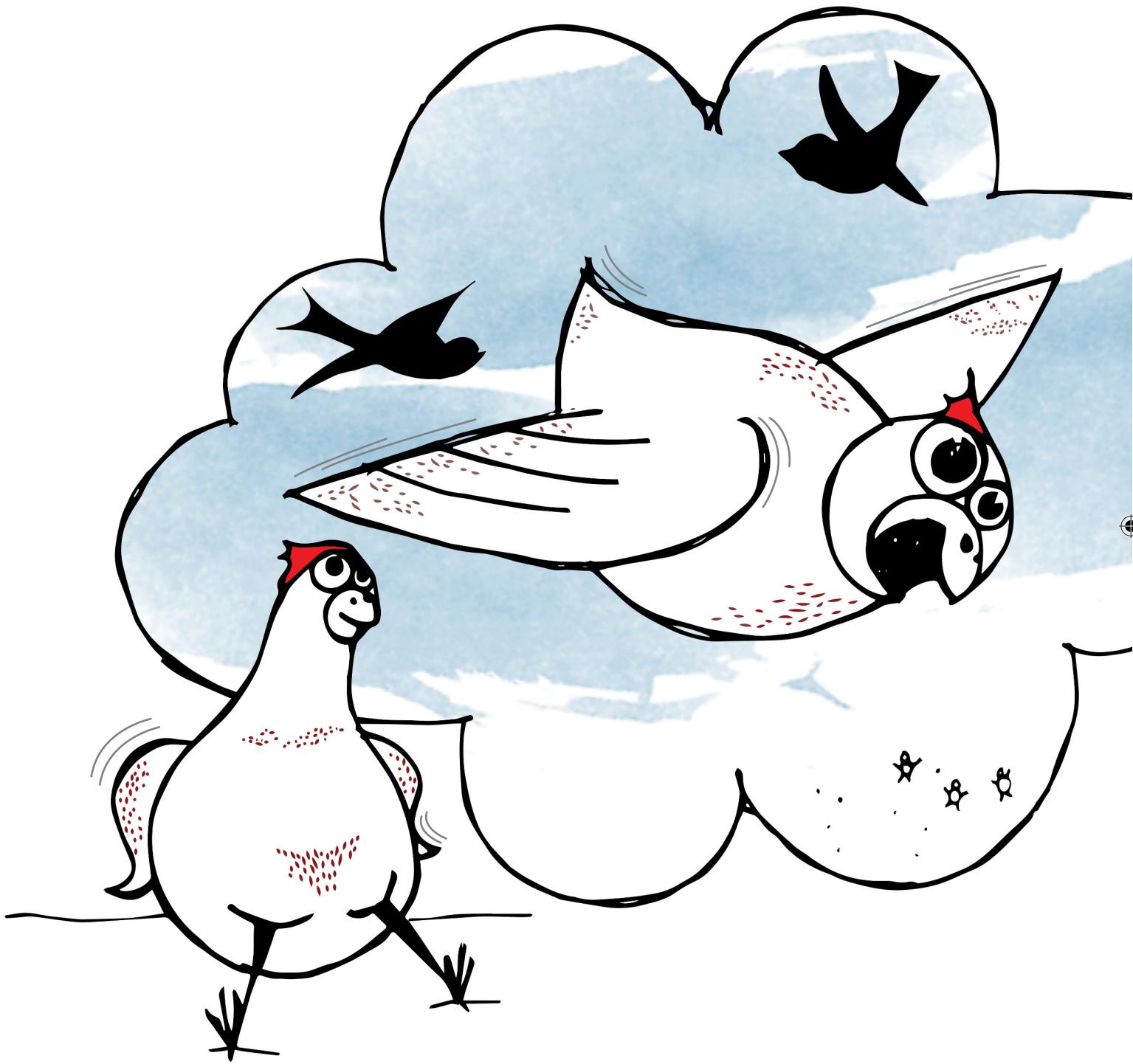


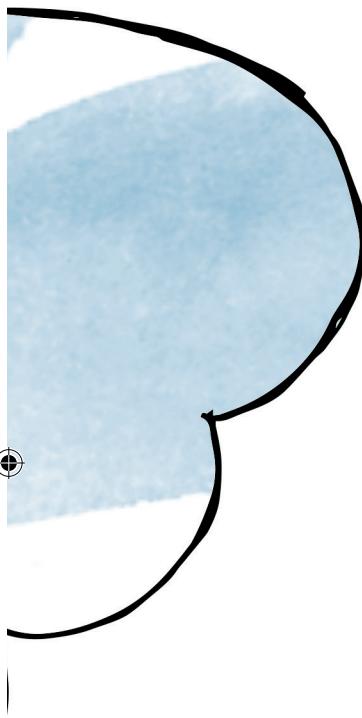
Daisy o ne a sa nyahame.

Ka tsatsi le leng le leng o  
ne a ikwetlisa a le mong,  
a phukalatza mapheo.

Phuku, phuku, phuku – o ne a  
otlanya mapheo a hae, empa  
a sa kgone ho phahama  
fatshe.







Ha a ntse a ikwetlisa, o ne a  
ipona a se a tseba ho fofela  
hodimo marung mme a  
shebile dikgoho tse ding  
tlase mane.

O ne a ipona a fofa a kopana  
le dirobele le mafokotsane.

“Helang!” dinonyana di ne di  
tla rialo. “Kgoho e tsebang  
ho fofa!”

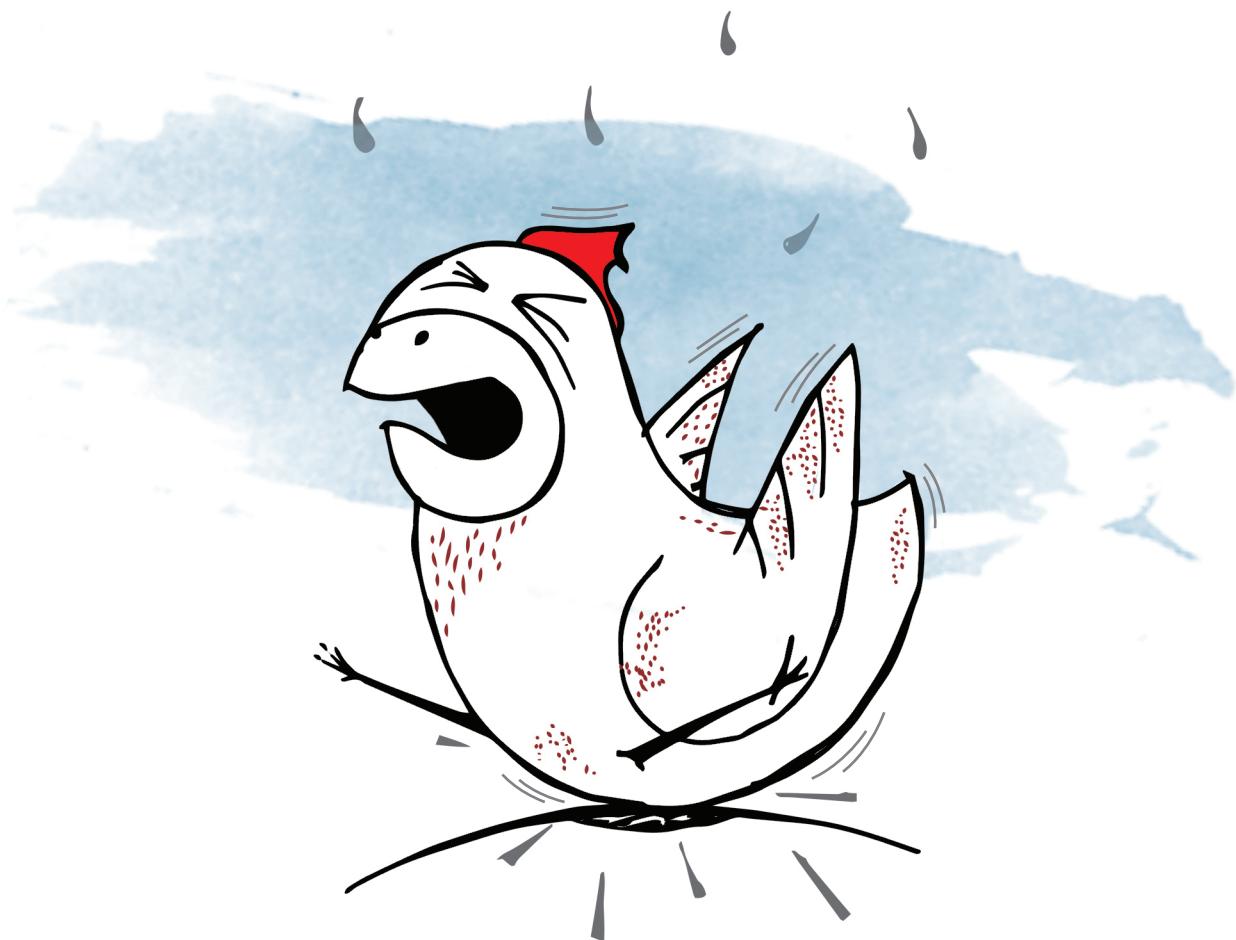




Kahoo ... phuku, phuku, phuku - kamehla  
Daisy o ne a phukutsa mapheo a hae.



O ne a ka leka ho tlolela hodimo, empa  
a qetelle a wetsefatshe hape.





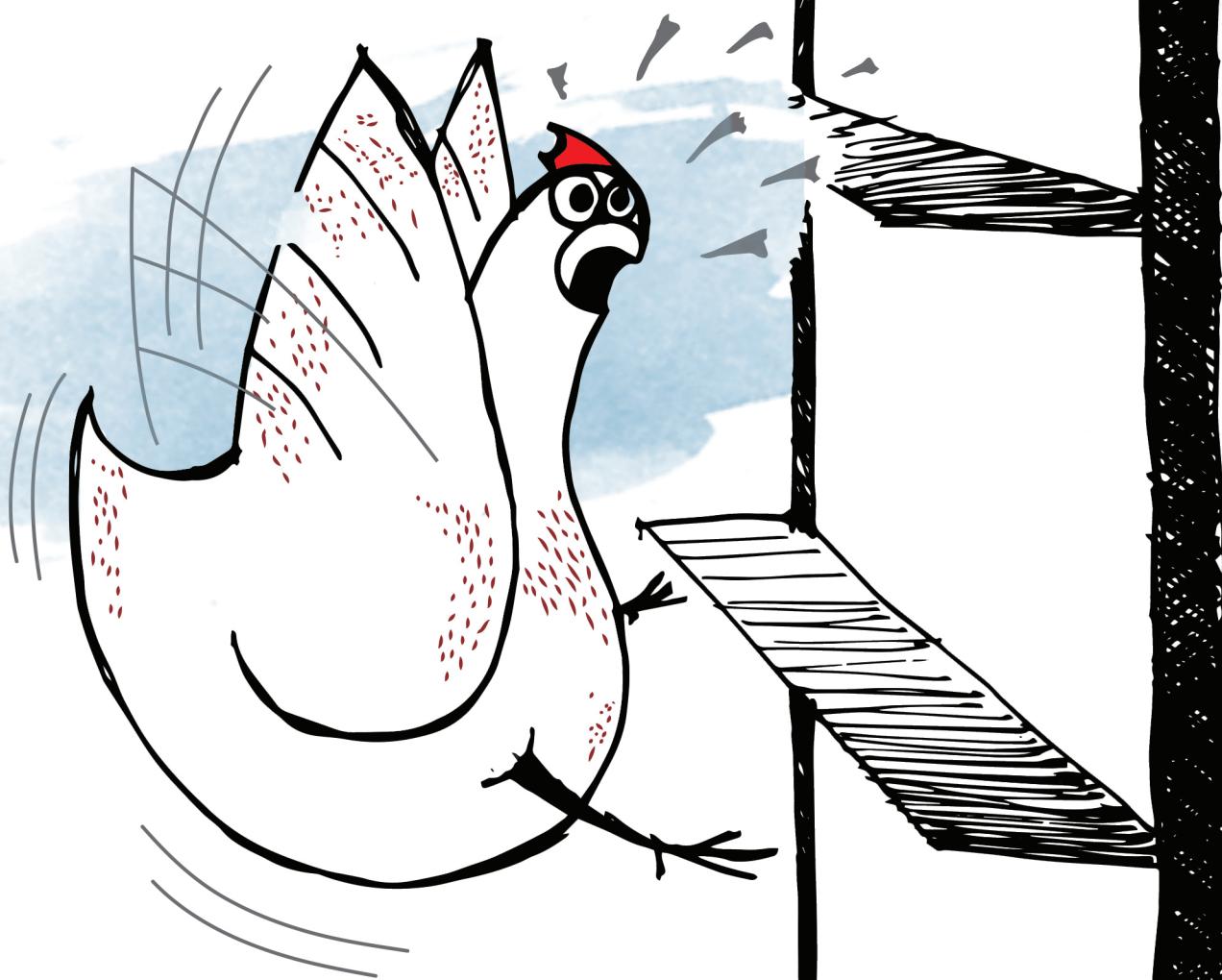
“Nkeke ka hlola ke tseba ho fofa!” Daisy a  
llela Mme. “Ba bang ba nepile.”





“Daisy, ha o tshwane le dikgo ho tse ding.  
Ha ba batle ho fofa, empa wena o a  
batla! O ka kgona,” Mme a rialo.







Tsatsing le hlahlamang Daisy  
a palama hodima serobe sa dikgo ho  
mme - phuku, phuku, phuku - a  
otlanya mapheo a hae.

A fofela moyeng a ntse  
a phukutsa mapheo ...

a phukutsa mapheo ...

a phukutsa mapheo mme ...





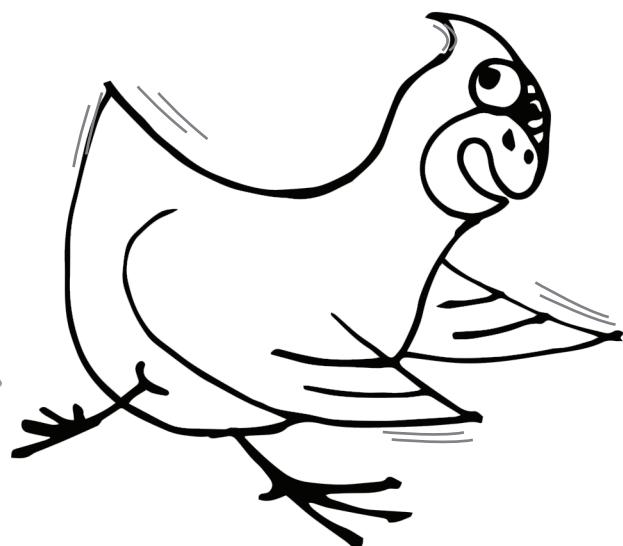
# PUTLA!





Dikgoho tse ding tsa mo  
tsheha haholo.

“Ha, ha, ha! Re o bolelletse!  
Dikgoho ha di tsebe ho  
fofa!”





Empa tsatsing le hlahlamang  
Daisy a palamela hodimo ho  
feta, hantle ka hodima arulelo  
a rontabole.



Phuku, phuku, phuku -  
Daisy a phukalatsa  
mapheo a hae.





A fofela moyeng mme  
a otlanya mapheo a hae ...  
a otlanya mapheo a hae ...  
a otlanya mapheo a hae mme ...

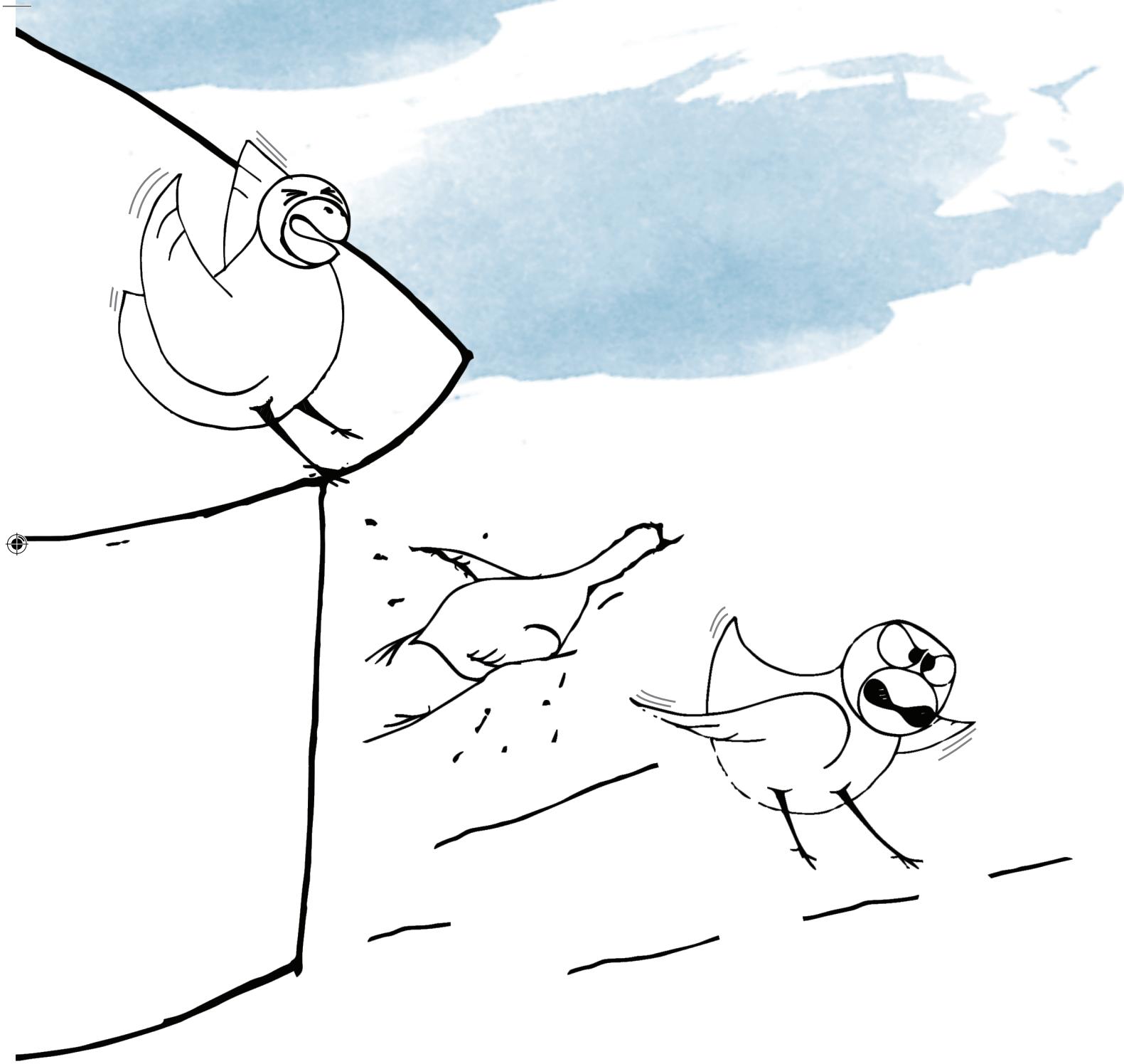




... a tswela pele ho fofa!

Moya o ka tlasa mapheo a hae  
wa nna wa eba matla mme a fofela  
hodimo le hodimo!

Dirobele le mafokotsane tsa re,  
“Mohlolo! Kgoho e fofang!”





Mme dikgoho tse ding tsa batla  
ho tshwana le yena.

Tsa re, “Helang Daisy, o a  
makatsa ruri!”

